

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST FRANCIS CARACCILO

June 4

Psalm 21: 15

FACTUM est cor meum tamquam cera liquescens in medio ventris mei: quoniam zelus domus tuæ comedit me. *Ps. 72: 1.* Quam bonus Israël Deus: his, qui recto sunt corde. Gloria Patri.

INTROIT

My heart is become like wax melting in the midst of my bowels: for the zeal of Thy house hath eaten me up. *Ps.* How good is God to Israel: to them are of a right heart. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui beatum Franciscum, novi ordinis institutorem, orandi studio et poenitentiae amore decorasti: da famulis tuis in ejus imitatione ita proficere; ut, semper orantes et corpus in servitum redigentes, ad caelestem gloriam pervenire mereantur. Per Dominum.

O God, Who didst adorn blessed Francis, as the founder of a new order, with the spirit of prayer and the love of penance, grant Thy servants to make such progress in imitating him that, by prayer without ceasing, and by bringing the body into subjection, they may deserve to attain heavenly glory. Through our Lord.

Wisdom 4: 7-14

JUSTUS, si morte praecipuus fuerit, in refrigerio erit. Senectus enim venerabilis est non diuturna, neque annorum numero computata: cani autem sunt sensus hominis, et aetas senectutis vita immaculata. Placens Deo factus est dilectus, et vivens inter peccatores translatus est. Raptus est ne malitia mutaret intellectum ejus, aut ne fictio deciperet animam illius. Fascinatio enim nugacitatis obscurat bona, et inconstantia concupiscentiae transvertit sensum sine malitia. Consummatus in brevi explevit tempora multa, placita enim erat Deo anima illius: propter hoc properavit educere illum de medio iniquitatum.

EPISTLE

The just man if he be prevented with death, shall be in rest. For venerable age is not that of long time, nor counted by the number of years; but the understanding of a man is grey hairs. And a spotless life is old age. He pleased God and was beloved, and living among sinners he was translated. He was taken away lest wickedness should alter his understanding, or deceit beguile his soul. For the bewitching of vanity obscureth good things, and the wandering of concupiscence overturneth the innocent mind. Being made perfect in a short space, he fulfilled a long time. For his soul pleased God: therefore He hastened to bring him out of the midst of iniquities.

Psalm 41: 2-3 GRADUAL

QUEMÁDMODUM desiderat cervus ad fontes aquarum: ita desiderat anima mea ad te, Deus. Sitivit anima mea ad Deum fortem vivum.

Psalm 72: 26

ALLELÚIA, allelúia. Defecit caro mea, et cor meum: Deus cordis mei, et pars mea Deus in ætérnum. Allelúia.

Luke 12:: 35-40

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Sint lumbi vestri præcincti, et lucernæ ardentes in manibus vestris, et vos similes hominibus expectantibus dominum suum, quando revertatur a nuptiis: ut, cum venerit, et pulsaverit, confestim aperiant ei. Beati servi illi, quos, cum venerit dominus, invenerit vigilantes: amen dico vobis, quod præcinget se, et faciet illos discumbere, et transiens ministrabit illis. Et si venerit in secunda vigilia, et si in tertia vigilia venerit, et ita invenerit, beati sunt, beati sunt servi illi. Hoc autem scitote, quoniam si sciret paterfamilias, quia hora fur venerit, vigilaret utique, et non sineret perfodi domum suam. Et vos estote parati, quia qua hora non putatis. Filius hominis veniet.

Psalm 91. 13

JUSTUS ut palma florébit; sicut cedrus Libani multiplicabitur.

DA nobis, clementissime Jesu: ut præclara beati Francisci mérita recolentes, eodem nos, ac ille, caritatis igne succénsi, digne in circúitu sacræ hujus mensæ tuæ esse valeamus: Qui vivis et regnas.

As the hart panteth after the fountains of waters, so my soul panteth after Thee, O God. My soul hath thirsted after the strong living God.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. My flesh and my heart hath fainted away. Thou art the God of my heart, and the God that is my portion forever. Alleluia.

GOSPEL

At that time, Jesus said to His disciples: Let your loins be girt, and lamps burning in your hands, and you yourselves like to men, who wait for their lord, when he shall return from the wedding; that when he cometh and knocketh, they may open to him immediately. Blessed are those servants, whom the Lord when He cometh, shall find watching. Amen, I say to you, that He will gird Himself, and make them sit down to meat, and passing will minister unto them. And if He shall come in the second watch, or come in the third watch, and find them so, blessed are those servants. But this know ye, that if the householder did know at what hour the thief would come, he would surely watch, and would not suffer his house to be broken open. Be ye then also ready; for at what hour you think not, the Son of man will come.

OFFERTORY

The just man shall flourish like the palm tree, he shall grow up like the cedar of Libanus.

SECRET

Grant us, O most merciful Jesus, that, while celebrating the noble virtues of blessed Francis, we, being enkindled with the same fire of charity that burned within him, may be able to stand worthily about Thy sacred table. Who livest and reignest.

COMMON PREFACE

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplicii confessione dicentes:

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

Psalm 30: 20

QUAM magna multitudo dulcedinis tuæ, Domine, quam abscondisti timéntibus Te!

COMMUNION

O how great is the multitude of Thy sweetness, O Lord, which Thou hast hidden from them that fear Thee!

POSTCOMMUNION

SACROSÁNCTI sacrificii, quæsumus, Domine, quod hodie in solemnitate beati Francisci tuæ obtulimus majestati, grata semper in mentibus nostris memória perseveret, et fructus. Per Dominum.

Let the happy memory of the most holy sacrifice, which we have this day offered to Thy majesty on the solemn feast of blessed Francis, ever endure in our minds together with its fruits. Through our Lord.